

Dictionnaire

chimique et technologique
des sciences biologiques

Jacques Dupayrat

anglais
français



*Chemical and technological
dictionary of biological sciences*

4^e édition

Editions
TEC
& **DOC**

Lavoisier

**Dictionnaire chimique
et technologique
des sciences biologiques**

*Chemical and technological
dictionary
of biological sciences*

Dictionnaire chimique et technologique des sciences biologiques

*Chemical and technological
dictionary
of biological sciences*

ANGLAIS – FRANÇAIS

4^e édition revue et augmentée

Jacques Dupayrat

Ingénieur chimiste

Docteur en chimie



11, rue Lavoisier
75008 Paris

Chez le même éditeur

Dictionnaire des techniques et technologies anglais/français

J.R. Forbes, 4^e édition, 2012

Dictionnaire encyclopédique de science du sol

C. Mathieu, J. Lozet, 2011

Dictionnaire des techniques et technologies modernes français/anglais

J.R. Forbes, 2^e édition revue et augmentée 1997, 2^e tirage 2006

Dictionnaire d'architecture et de construction français/anglais – anglais/français

J.R. Forbes, 3^e édition revue et augmentée 1995, 2^e tirage 2003

Dictionnaire de science du sol

J. Lozet, C. Mathieu, 2002

Direction éditoriale : Emmanuel Leclerc

Édition : Chantal Arpino

Fabrication : Estelle Perez

Couverture : Isabelle Godenèche

Mise en pages : Atelier SMB



© LAVOISIER, 2012

ISBN : 978-2-7430-1370-7 (4^e édition)

ISBN : 2-7430-0607-2 (3^e édition, 2003)

ISBN : 2-85206-0101-1 (2^e édition, 1996)

ISBN : 2-85206-830-3 (1^{re} édition, 2^e tirage, 1992)

ISBN : 2-85206-453-7 (1^{re} édition, 1988)

Toute reproduction ou représentation intégrale ou partielle, par quelque procédé que ce soit, des pages publiées dans le présent ouvrage, faite sans l'autorisation de l'éditeur ou du Centre français d'exploitation du droit de copie (20, rue des Grands Augustins, 75006 Paris), est illicite et constitue une contrefaçon. Seules sont autorisées, d'une part, les reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective, et, d'autre part, les analyses et courtes citations justifiées par le caractère scientifique ou d'information de l'œuvre dans laquelle elles sont incorporées (Loi du 1^{er} juillet 1992 - art. L 122-4 et L 122-5 et Code pénal art. 425).

Préface à la quatrième édition

Cette quatrième édition complète celle de 2003 tout d'abord par l'apport d'informations sur les points suivants :

- elle contient, pour ce qui est des substances chimiques, un certain nombre d'entrées ne figurant pas dans les éditions précédentes, soit qu'il s'agisse d'oublis, soit qu'il s'agisse de composés récemment identifiés ;
- des rubriques ont également été introduites concernant les techniques de laboratoire et appareillages mis en œuvre en chimie organique et biochimie ;
- une mise à jour a également été faite des « inévitables » acronymes liés aux nouveaux domaines de la recherche.

Un autre aspect de cette édition est l'introduction de nombreux noms de réactions (réactions « à noms propres » qui me paraissent être regrettamment absents des éditions précédentes et que j'ai donc fait figurer ici (avec un minimum de définition) compte tenu de leur importance en chimie organique.

Enfin, cette mise à jour comporte beaucoup plus d'entrées liées aux recherches en matière de biologie moléculaire et génétique, ce qui s'explique par l'intense activité de la recherche mondiale en ces domaines.

Au total, le volume global d'information (corrections, modifications et additions diverses) qui compose cet ouvrage correspond à une augmentation d'environ 20 % par rapport au contenu de la précédente édition.

En guise de conclusion, je formule le souhait que la documentation fournie dans les pages de ce dictionnaire réponde le mieux possible à l'attente des utilisateurs, qu'ils soient chercheurs, documentalistes ou traducteurs.

Preface to the fourth edition

This fourth edition completes that of 2003 in the following way:

- a certain number of new items is concerned with chemical substances absent in the preceding editions, mainly because they are compounds identified in recent years;
- new entries have also been introduced for lab techniques and devices in the fields of organic chemistry and biochemistry;
- an updating has also been done for acronyms in new domains of research.

Another aspect of the present work is the introduction of a great deal of the so-called "name reactions" which appeared to me of great importance in the context of this dictionary and which were lacking in my previous editions.

Finally, this updating contains many more items in the areas of molecular biology and genetics, reflecting the vast development of research in those fields.

The total volume of information constituting the matter of this book amounts to an increase of about 20% relatively to the preceding edition.

As a conclusion, I wish that the information delivered in these pages meets efficiently the needs of the users: searchers, information scientists or translators.

Abréviations

- adj.* → adjectif
- adv.* → adverbe
- f.* → féminin
- m.* → masculin
- nom.* → nomenclature chimique
- pl.* → pluriel

Ce *Dictionnaire chimique et technologique des sciences biologiques – anglais/français* est un dictionnaire de chimie organique et de tous les domaines directement connexes comme la pharmacologie, la biochimie, la biologie moléculaire ou la chimie des substances naturelles...

Il comporte un nombre d'entrées important (environ 16 500) concernant aussi bien les méthodes analytiques et spectrométriques mises en jeu dans ces différentes disciplines que les techniques de transformation ou de mise en forme (galénique par exemple dans le cas de la pharmacie).

Cette nouvelle édition a été entièrement revue et augmentée pour tenir compte de l'intense activité de la recherche mondiale notamment en matière de biologie moléculaire ou de génétique. La base de cet ouvrage étant la chimie organique, le maximum de noms de réactions (réactions « à noms propres ») accompagnés de leurs définitions a été introduit.

Enfin, il n'est pas surprenant de trouver dans ce dictionnaire un grand nombre d'acronymes, ces derniers étant largement utilisés dans les communications et ouvrages scientifiques et présentant éventuellement des problèmes de compréhension, en particulier pour des traducteurs scientifiques parfois mal familiarisés avec certaines techniques.

Cet ouvrage s'adresse non seulement aux étudiants, chercheurs et enseignants, mais également à tout lecteur de livres techniques ou de vulgarisation, sans oublier les traducteurs scientifiques.

Jacques Dupayrat, ingénieur chimiste de l'ENSCL de Lille, est docteur en chimie.



www.lavoisier.fr



978-2-7430-1370-7